

Guayaquil, 4 de mayo del 2011

Expediente #416400 Ecoupania

Expediente #416400 Expediente PN 1: 24

Señores **Superintendencia de Compañías** Ciudad

Estimados señores:

Adjunto a la presente, sírvanse encontrar un ejemplar de nuestro informe sobre los estados financieros de **Maquinarias y Vehículos S.A.** al 31 de diciembre del 2010.

Sin otro particular, aproveghamos la oportunidad para saludarles

Atentamente

Roberto Tugendhat V.

Adjunto: Lo indicado



**ESTADOS FINANCIEROS** 

31 DE DICIEMBRE DEL 2010 Y 2009

# **INDICE**

Informe de los auditores independientes

Balance general

Estado de resultados

Estado de cambios en el patrimonio

Estado de flujos de efectivo

Notas a los estados financieros



# INFORME DE LOS AUDITORES INDEPENDIENTES

A los miembros del Directorio y accionistas de

Maquinarias y Vehículos S.A.

Guayaquil, 5 de abril del 2011

1. Hemos auditado los estados financieros que se acompañan de Maquinarias y Vehículos S.A., que comprenden el balance general al 31 de diciembre del 2010 y los correspondientes estados de resultados, de cambios en el patrimonio y de flujos de efectivo por el año terminado en esa fecha, así como un resumen de las políticas contables significativas y otras notas explicativas.

Responsabilidad de la Administración de la Compañía por los estados financieros

2. La Administración de Maquinarias y Vehículos S.A. es responsable de la preparación y presentación razonable de estos estados financieros de acuerdo con Normas Ecuatorianas de Contabilidad y del control necesario para permitir la preparación de estados financieros que estén libres de distorsiones significativas, debido a fraude o error.

Responsabilidad del auditor

3. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre estos estados financieros basados en nuestra auditoría. Nuestra auditoría fue efectuada de acuerdo con Normas Internacionales de Auditoría. Dichas normas requieren que cumplamos con requisitos éticos y planifiquemos y realicemos la auditoría para obtener certeza razonable de que los estados financieros no están afectados por distorsiones significativas. Una auditoría comprende la aplicación de procedimientos destinados a la obtención de la evidencia de auditoría sobre las cantidades y revelaciones presentadas en los estados financieros. Los procedimientos seleccionados dependen del juicio del auditor e incluyen la evaluación del riesgo de distorsiones significativas en los estados financieros por fraude o error. Al efectuar esta evaluación de riesgo, el auditor toma en consideración los controles internos de la Compañía, relevantes para la preparación y presentación razonable de sus estados financieros, a fin de diseñar procedimientos de auditoría adecuados a las circunstancias, pero no con el propósito de expresar una opinión sobre la efectividad del control interno de la entidad. Una auditoría también comprende la evaluación de que las políticas contables utilizadas son apropiadas y de que las estimaciones contables hechas por la Administración son razonables, así como una evaluación de la

.....

PricewaterhouseCoopers del Ecuador Cía. Ltda., Carchi 702 y Av. 9 de Octubre. Edificio Salco. Segundo Piso., Guayaquil - Ecuador.

T: (593-4) 3700 200, F: (593-4) 2286 889, www.pwc.com/ec



Maquinarias y Vehículos S.A. Guayaquil, 5 de abril del 2011

presentación general de los estados financieros. Consideramos que la evidencia de auditoría que hemos obtenido es suficiente y apropiada para proporcionar una base para expresar nuestra opinión de auditoría.

Opinión

4. En nuestra opinión, los estados financieros arriba mencionados presentan razonablemente, en todos los aspectos importantes, la situación financiera de Maquinarias y Vehículos S.A. al 31 de diciembre del 2010 y los resultados de sus operaciones, los cambios en su patrimonio y sus flujos de efectivo por el año terminado en esa fecha de conformidad con Normas Ecuatorianas de Contabilidad.

Asuntos que requieren énfasis

Sin calificar nuestra opinión, llamamos la atención al siguiente asunto:

5. Como se indica en la Nota 18 a los estados financieros, al 31 de diciembre del 2010 la Compañía mantiene saldos por cobrar a corto y largo plazo y por pagar a corto y largo plazo con compañías relacionadas por US\$44,039,561 y US\$337 y US\$31,181 y US\$2,102 respectivamente; adicionalmente, durante el año se realizaron transacciones con dichas compañías que representan ingresos para la Compañía cuyos montos se exponen en la mencionada Nota 18. Por lo indicado, las transacciones y saldos con compañías y partes relacionadas inciden significativamente en la determinación de la situación financiera, los resultados de las operaciones y los flujos de efectivo de la Compañía por el año terminado en esa fecha de conformidad con Normas Ecuatorianas de Contabilidad.

No. de Registro en la Superintendencia de Compañías, 011

Roberto Tugendhat V.

Socio

No. de Licencia Profesional: 21730

# MAQUINARIAS Y VEHICULOS S.A. BALANCE GENERAL AL 31 DE DICIEMBRE DEL 2010 Y 2009 (Expresados en dólares estadounidenses)

Activo	Referencia a Notas	2010	2009	Pasivo y patrimonio	Referencia a Notas	2010	2009
<del></del>	4 140192	2010	2009		g .40tas	2010	2004
ACTIVO CORRIENTE				PASIVO CORRIENTE			
Caja y bancos	3	5,160,519	2,872,283	Obligaciones bancarias y financieras	9	56,401,225	46,218,863
Inversiones temporales	4	10,176,607	3,082,024	Compañías relacionadas	18	31,181	59,741
Documentos y cuentas por cobrar				Documentos y cuentas por pagar		0	2 102 106
Clientes		49.977,123	51,038,004	Proveedores	10	1,438,477	2,499,476 2,108,332
Anticipos a proveedores Impuestos fiscales		712,189	636,400	Anticipo de clientes Beneficios ≈ociales	10	2,012,524 213,881	2,108,332
Deudores del exterior	12	1,093,221 76,934	2,283,973 86,991	Otras cuentas por pagar	13 11	6,533,109	7,399,492
Otras cuentas por cobrar	5	70,934 714,770	711,814	Ottas cuentas por pagar		0.533,109	/1399.492
Ottas cacatas por conta	3			Total del conice comicate		44 400 007	58.487.529
B 277		52,574,237	54,757,182	Total del pasivo corriente		66,630,397	50.407.529
Provisión para cuentas incobrables	13	( 204,167)	( 146,781)				
		52,370,070	54,610,401	DEUDA A LARGO PLAZO			
				Compañías relacionadas	18	2,102	60,923
Inventarios	6	37,770,851	31,171,026	Jubilación patronal y desahucio	13 y 14	1.092,725	1,107,243
Gastos pagados por anticipado		215,131	214.708			1,094,827	1,168,166
Total del activo corriente		105,693,178	91,950,442				
				PATRIMONIO (según estado adjunto)		56,108,932	47,949,479
DOCUMENTOS Y CUENTAS POR				-			
COBRAR A LARGO PLAZO							
Compañías relacionadas	18	337	15,787				
INVERSIONES EN ACCIONES		4,272	53,355				
PROPIEDADES, PLANTA Y EQUIPO	7	17,838,434	15,433,671				
CARGOS DIFERIDOS Y OTROS ACTIVOS	. 8	297,935	151,919				
Total del activo	\ .	123,834,156	107.605.174	Total del pasivo y patrimonio	-	123,834,156	107,605,174

Las notas explicativas anexas son parte integrante de los estados financieros.

715500/ Ing. Kléber Vaca Garzón Presidente

C.P.A. Juan José Izurieta Contador General

Página 3 de 25

# MAQUINARIAS Y VEHICULOS S.A. ESTADO DE RESULTADOS AÑOS TERMINADOS EL 31 DE DICIEMBRE DEL 2010 Y 2009

(Expresados en dólares estadounidenses)

	Referencia a Notas		2010		2009
Ventas netas y comisiones sobre ventas Costo de mercaderías vendidas		(	133,314,022 110,979,995)	(	141,967,164 116,479,570)
Utilidad bruta			22,334,027		25,487,594
Gastos operativos					
Gastos de administración		(	3,189,998)	(	3,761,634)
Gastos de venta, cobranzas y otros		(	8,183,799)	(	6,342,079)
Gastos financieros		(	3,970,877)	(	2,732,176)
		(	15,344,674)	(	12,835,889)
Utilidad operativa			6,989,353		12,651,705
Otros ingresos (egresos), netos	17		5,605,754		2,934,960
Utilidad antes de la participación de los trabajadores en las utilidades e impuesto a la renta			12,595,107		15,586,665
Participación de los trabajadores en las utilidades	11 y 13	(	1,889,266)	(	2,337,999)
Impuesto a la renta	13	(	2,546,388)	(	3,398,083)
Utilidad neta del año			8,159,453		9,850,583

Las notas explicativas anexas son parte integrante de los estados financieros.

Ing. Kléber Vaca Garzón Presidente

218336.

C.P.A. Juan José Izurieta Contador General

# MAQUINARIAS Y VEHICULOS S.A. ESTADO DE CAMBIOS EN EL PATRIMONIO AÑOS TERMINADOS EL 31 DE DICIEMBRE DEL 2010 Y 2009 (Expresados en dólares estadounidenses)

	Referencia a Notas	Capital social	Aumento de capital en trámite	Reserva <u>legal</u>	Aportes para futuras capitalizaciones	Utilidades no distribuidas	Total
Saidos al 1 de enero del 2009		24,251,891	•	2,511,136	257,000	11,188,869	38,208,896
Aumento de capital social según aprobación de Junta General de Accionistas del 30 de abril del 2009	15	11,152,393				( 11,152,393)	-
Retiro de aportaciones para futuras capitalizaciones	15				( 110,000)		( 110,000)
Utilidad del ejercicio			•			9,850,583	9,850,583
Transferencia a Reserva legal aprobada en la Junta General de Accionistas del 27 de abril del 2010				985,058		( 985,058)	-
Saldos al 31 de diciembre del 2009		35,404,284	<del></del>	3,496,194	147,000	8,902,001	47,949,479
Aumento de capital en trámite	15		8,865,523			(8,865,523)	-
Utilidad del ejercicio						8,159,453	8,159,453
Transferencia a Reserva legal pendiente de aprobación por parte de la Junta General de Accionistas				815,946		(815,946)	-
Saldos al 31 de diciembre del 2010		35,404,284	8,865,523	4,312,140	147,000	7,379,985	56,108,932

Las notas explicativas anexas son parte integrante de los estados financieros.

215560 Ing. Kléber Vaca Garzon Presidente

C.F.A. Juan José Izurieta Contador General

Página 5 de 25

# MAQUINARIAS Y VEHICULOS S.A. ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO AÑOS TERMINADOS EL 31 DE DICIEMBRE DEL 2010 Y 2009

(Expresados en dólares estadounidenses)

	Referencia <u>a Notas</u>	2010	2009
Flujo de efectivo de las actividades de operación:			
Wilidad neta del año		8,159,453	9,850,583
Más cargos a resultados que no representan			
movimiento de efectivo:			
De prec íncio nes	7	987,842	790,679
Amortizaciones	8	103,178	34,585
Provisión para cuentas incobrables	ß	65,091	
Provisión para jubilación patronal y desabucio	B	16,635	48,45
		9,332,199	10,823,992
Cambios en activos ypasivos:			
Documentos ycuentas por cobrar		2,175,240	( 12,817,333
Inventarios		( 6,599,825)	13,004,644
Gastos pagados por anticipado		( 423)	( 177,349
Cuentas por pagar a pro veedores		( L060,999)	32,237
Anticipo de clientes		( 95,808)	( 1,558,66
Beneficios sociales		12,256	( 96,59
Otras cuentas por pagar		( 866,383)	( 2,425,264
Jubilación patronal y des ahucio	В	( 34,153)	( 22,797
Efectivo neto provisto por las actividades de operación		2,865,104	6,762,878
Flujo de efectivo de las actividades de inversión:			
Adiciones netas de propiedades, planta y equipo	7	( 3,392,605)	( 1936,159
Aumento (disminución) de Inversiones temporales		( 7,094,583)	10,838,876
Disminución en inversiones en acciones		49,083	L50
Adiciones netas de cargos diferidos yotros activos	8	( 249,194)	( 54,654
Efectivo neto (utilizado en) provisto por actividades de inversión		( 10,687,299)	8,849,564
Flujo de efectivo de las actividades de financiamiento:			
Obligaciones bancarias y financieras		10,182,362	( 21,474,166
Cuentas por cobrar largo plazo - compañías relacionadas		15,450	6.088.18
Pasivo corto y largo plazo - compañías relacionadas		( 87,381)	42,024
Retiro de aportaciones para futuras capitalizaciones	15	-	( 10,000
Efectivo neto provisto por (utilizado en) las actividades de financiamiento	2	10,110,431	( 15,454,024
Aumento neto de efectivo yequivalentes de efectivo		2,288,236	158,4 la
Efectivo y equivalentes de efectivo al inicio del año		2,872,283	2,713,865
Efectivo yequivalentes de efectivo al final de laño	3	5,160,519	2,872,283
1 /	v		4 g() 1 Lya ().

Las notas explicativas anexas son parte integrante de los estados financieros.

Ing. Kléber Vaca Garzón Presidente

C.DA. Juan José Izurieta Contador General

muels

# NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS 31 DE DICIEMBRE DEL 2010 Y 2009

(Expresado en dólares estadounidenses)

#### 1. OPERACIONES

#### Negocio y operaciones

Maquinarias y Vehículos S.A. se constituyó en noviembre de 1963 siendo su objeto social el comercio en los ramos de importación, distribución, compra y venta de toda clase de bienes muebles e inmuebles. Desde su formación la Compañía se dedica principalmente a las actividades de importación y venta de camiones, automóviles, ensamblaje de furgones y repuestos para los camiones y vehículos que comercializa, así como reparación y mantenimiento de camiones y vehículos.

La Compañía mantiene un contrato con el proveedor Hino Motors, Ltd. mediante el cual se concede a Maquinarias y Vehículos S.A. el derecho no exclusivo de distribución, comercialización y ensamblaje de los vehículos, así como el uso comercial del nombre Hino.

El 17 de enero de 1991, la Compañía firmó un contrato de importación no exclusiva con Automóviles Citröen para la compra, importación y reventa de vehículos nuevos y piezas de recambio suministrados por Citröen.

#### 2. RESUMEN DE LAS PRINCIPALES POLITICAS CONTABLES

Las principales políticas contables aplicadas en la preparación de los estados financieros se detallan a continuación. Estas políticas han sido aplicadas uniformemente en los años presentados, a menos que se indique lo contrario.

#### a) Preparación de los estados financieros -

Los estados financieros han sido preparados con base en las Normas Ecuatorianas de Contabilidad (NEC) y están basados en el costo histórico, modificado en lo que respecta a los saldos originados hasta el 31 de marzo del 2000 (fecha a la cual los registros contables fueron convertidos a dólares estadounidenses) mediante las pautas de ajuste y conversión contenidas en la NEC 17.

A menos que se indique lo contrario, todas las cifras presentadas en las notas están expresadas en dólares estadounidenses.

La preparación de estados financieros de acuerdo con las Normas Ecuatorianas de Contabilidad involucra la elaboración de estimaciones contables que inciden en la valuación de determinados activos y pasivos y en la determinación de los resultados, así como en la revelación de activos y pasivos contingentes. Debido a la subjetividad inherente en este proceso contable, los resultados reales pueden diferir de los montos estimados por la Administración.

# NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS 31 DE DICIEMBRE DEL 2010 Y 2009

(Expresado en dólares estadounidenses)

# b) Efectivo y equivalentes de efectivo -

El efectivo y equivalentes de efectivo comprenden el efectivo disponible, depósitos a la vista en bancos, otras inversiones de corto plazo de alta liquidez con vencimientos originales de hasta tres meses.

# c) Inversiones temporales -

Se registran al valor de los depósitos más los intereses devengados al cierre del ejercicio. (Véase Nota 4).

# d) Cuentas por cobrar comerciales -

Las cuentas por cobrar comerciales son los montos adeudados por los clientes por la mercadería vendida o por servicios prestados en el curso normal de los negocios. Si se esperan cobrar en un año o menos se clasifican como activos corrientes, de lo contrario se presentan como activos no corrientes. Se presentan a su valor nominal menos los cobros realizados. Se registra una provisión para cubrir el deterioro de las mismas la cual se carga a los resultados del año.

#### e) Inventarios -

Los inventarios de camiones y automóviles se muestran al costo específico de cada bien.

Los inventarios de repuestos se muestran al costo histórico, utilizando el método promedio para la imputación de salidas de dichos inventarios. El saldo del rubro no excede su valor neto de realización, el cual corresponde al precio de venta estimado en el curso normal de las operaciones, menos los gastos de venta variables.

Los inventarios en tránsito se presentan al costo de las facturas más otros cargos relacionados con la importación.

#### f) Gastos pagados por anticipado -

Los gastos pagados por anticipado incluyen principalmente primas de seguros contratadas durante el año, que se amortizan durante el período de cobertura que generalmente es de un año.

#### g) Propiedades, planta y equipo -

Con excepción de los terrenos, edificios y mejoras e instalaciones, que fueron revaluados de acuerdo con lo indicado más adelante, el rubro se muestra al costo histórico o al valor ajustado y convertido a dólares de

#### NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS 31 DE DICIEMBRE DEL 2010 Y 2009

(Expresado en dólares estadounidenses)

acuerdo con lo establecido en la NEC 17, según corresponda, menos la depreciación acumulada; el monto neto de las propiedades, planta y equipo no excede su valor de utilización económica.

Los terrenos, edificios y mejoras e instalaciones se presentan al valor razonable resultante que surge de un avalúo practicado en el año 2000 por un perito independiente contratado para dicho efecto y calificado por la Superintendencia de Compañías. Este ajuste fue registrado como un mayor valor de las propiedades, planta y equipo con contrapartida en la cuenta Reserva por revaluación de activo fijo, la cual durante el año 2001 fue utilizada para la capitalización de la Compañía.

El valor de los activos y la depreciación acumulada de los elementos vendidos o retirados se descargan de las cuentas correspondientes cuando se produce la venta o el retiro y el resultado de dichas transacciones se registra cuando se causa. Los gastos de mantenimiento y reparaciones menores se cargan los resultados del año.

La depreciación de los activos se registra con cargo a las operaciones del año, utilizando tasas que se consideran adecuadas para depreciar el valor de los activos durante su vida útil estimada, siguiendo el método de línea recta.

#### h) Cargos diferidos y otros activos -

Incluye principalmente el costo de adquisición de software para los diferentes departamentos de la Compañía. Estos cargos diferidos se amortizan en línea recta en un período de cinco años.

#### i) Provisiones -

Se registran cuando la Compañía tiene una obligación presente, ya sea legal o implícita, que: i) es resultado de eventos pasados, ii) es probable que vaya a ser necesaria una salida de recursos económicos para liquidar la obligación y iii) el monto se ha estimado de forma razonable. Los montos reconocidos como provisión son la mejor estimación de la administración a la fecha de cierre de los estados financieros, de los desembolsos necesarios para liquidar la obligación.

#### j) Cuentas por pagar comerciales

Son obligaciones de pago por bienes o servicios adquiridos principalmente de proveedores en el curso normal de los negocios. Las cuentas por pagar se reconocen a su valor nominal y no generan intereses pues sus plazos no superan los 60 días.

# NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS 31 DE DICIEMBRE DEL 2010 Y 2009

(Expresado en dólares estadounidenses)

# k) Beneficios sociales a largo plazo (Jubilación patronal y desahucio)

Los costos de estos planes de beneficios definidos por las leyes laborales ecuatorianas a cargo de la Compañía, se determinan anualmente con base a un estudio actuarial practicado por un profesional independiente y se provisionan con cargo a los costos y gastos (resultados) del ejercicio aplicando el método denominado "Costeo de Crédito unitario Proyectado" y representan el valor presente de las obligaciones a la fecha del balance general, el cual es obtenido descontando los flujos de salida de efectivo a la tasa del 5% la cual fue determinada aplicando la tasa de bonos del gobierno, publicado por el Banco Central del Ecuador denominados en la misma moneda en la que los beneficios serán pagados y que tienen términos que se aproximan a los términos de la obligación por pensiones hasta su vencimiento.

Las hipótesis actuariales incluyen variables como son, en adición a la tasa de descuento, tasa de mortalidad, edad, sexo, años de servicios, remuneraciones, incremento futuros de remuneraciones, tasa de rotación, entre otras.

# Provisión para servicios de garantía -

El valor de este servicio a cargo de la Compañía es contabilizado mediante la constitución de una provisión que es llevada a los costos del ejercicio. El monto es determinado en bases estimadas. Durante los años 2010 y 2009, la Compañía no ha constituido provisión por tal concepto.

# m) Participación de los trabajadores en las utilidades -

El 15% de la utilidad anual que la Compañía debe reconocer por concepto de participación laboral en las utilidades es registrado con cargo a los resultados del ejercicio en que se devenga, con base en las sumas por pagar exigibles.

# n) Impuesto a la renta -

La provisión para impuesto a la renta se calcula aplicando las disposiciones tributarias vigentes, utilizando la tasa de impuesto aplicable sobre las utilidades gravables y se carga a los resultados del año en que se devenga con base en el impuesto por pagar exigible.

#### o) Reconocimiento de ingresos -

Los ingresos comprenden el valor de la venta de bienes, neto de impuestos a las ventas, rebajas y descuentos. Se reconocen cuando su importe se puede medir confiablemente y la transacción cumple con criterios específicos por cada una de las actividades de la Compañía.

# NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS 31 DE DICIEMBRE DEL 2010 Y 2009

(Expresado en dólares estadounidenses)

# p) Transición a Normas Internacionales de Información Financiera "NIIF" -

En Noviembre del 2008 la Superintendencia de Compañías, mediante Resolución No.08.G.DSC.010 estableció un cronograma de aplicación obligatoria de las Normas Internacionales de Información Financiera "NIIF" por medio del cual estas normas entrarán en vigencia a partir del 1 de enero del 2009 hasta el 1 de enero del 2012, dependiendo del grupo de empresas en que se ubique la compañía. Para el caso de Maquinarias y Vehículos S.A., por ser una empresa cuyos activos al cierre del 2007 superan los US\$4millones, las NIIF entrarán en vigencia a partir del 1 de enero del 2011, fecha en que las Normas Ecuatorianas de Contabilidad quedarán derogadas.

En diciembre del 2009 la Superintendencia de Compañías mediante Resolución SC.DS.G.09.006 emitió el instructivo complementario para la implementación de las NIIFs, el cual, entre otros aspectos, indica que las NIIF que deben aplicarse son aquellas vigentes, traducidas al idioma castellano por el Consejo de Normas Internacionales de Contabilidad - IASB, siguiendo el cronograma de implementación antes señalado.

Para dar cumplimiento a la Resolución del 2008, Maquinarias y Vehículos S.A. presentó a la Superintendencia de Compañías en marzo del 2010 el cronograma de implementación respectivo y a la fecha de emisión de estos estados financieros, la Compañía se encuentra en proceso de determinación de los ajustes preliminares de la conversión a NIIF y estima registrar los ajustes respectivos una vez aprobados por la Junta de Accionistas o por el organismo que estatutariamente esté facultado para tales efectos.

# 3. EFECTIVO Y EQUIVALENTES DE EFECTIVO

 2010
 2009

 Caja y bancos
 5,160,519
 2,872,283

 5,160,519
 2,872,283

#### NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS 31 DE DICIEMBRE DEL 2010 Y 2009

(Expresado en dólares estadounidenses)

# 4. INVERSIONES TEMPORALES

Debido a las características del negocio, en forma ocasional y por períodos cortos la Compañía mantiene disponibilidades adicionales de efectivo, las cuales son invertidas en documentos o depósitos a corto plazo. Las inversiones temporales comprenden lo siguiente:

	2010	2009
Menores a 90 días -		
Banco Guayaquil S.A.	•	1,866,200 (1)
Banco Pichincha C.A. (2)	4,900,000	•
Banco Bolivariano C.A. (3)	3,000,000	1,200,000
Total	7,900,000	3,066,200
Mayores a 90 días -		
Banco Pichincha C.A. (4)	2,230,000	-
Fondos inmovilizados		
Administradora de Fondos y Fideicomisos BG S.A.	14,537	14,537
Otras	32,070	1,287
Total	2,276,607	15,824
	10,176,607	3,082,024

- (1) Correspondía a certificados de depósitos por US\$1,800,000 y US\$66,200, los cuales vencieron en febrero del 2010, y que devengaron una tasa de interés anual del 4.75%, respectivamente.
- (2) Corresponde a certificados de depósitos por US\$1,500,000, US\$2,000,000 y US\$1,400,000, los cuales vencieron en enero del 2011, y que devengaron una tasa de interés anual del 4%.
- (3) Corresponde a un certificado de depósito por US\$3,000,000 (2009: US\$1,200,000), el cual venció en enero del 2011 (2009: enero del 2010) y que devengó una tasa de interés anual del 2.25% (2009: 4.25%).
- (4) Corresponde a certificados de depósitos por US\$1,800,000 y US\$430,000, los cuales vencen en abril del 2011 y que devengan una tasa de interés anual del 4.75 % y 5%, respectivamente.

Los certificados de depósito se encuentran garantizando obligaciones. Véase Nota 20 en relación a activos entregados en garantías.

# NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS 31 DE DICIEMBRE DEL 2010 Y 2009

(Expresado en dólares estadounidenses)

# 5. OTRAS CUENTAS POR COBRAR

	<u>2010</u>	2009
Cuota Corpei	97,431	91,552
Depósitos en garantía	26,665	22,355
Otros deudores (1)	<u>590,674</u>	<u>597,907</u>
	<u>714,770</u>	711,814

(1) Incluye principalmente US\$480,000 (2009: US\$480,000) por anticipo para la compra de un terreno en la ciudad de Quito.

#### 6. INVENTARIOS

	<u> 2010</u>	<u>2009</u>
Camiones y automóviles	12,120,965	12,737,968
Repuestos	4,120,119	4,542,861
Trabajos en proceso	147,929	120,903
Mercaderías en tránsito	21,334,574	13,709,724
Otros	47,264	59,570
	37,770,851	31,171,026

Véase Nota 20 en relación a activos entregados en garantía.

# NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS 31 DE DICIEMBRE DEL 2010 Y 2009

(Expresado en dólares estadounidenses)

# 7. PROPIEDADES, PLANTA Y EQUIPO

	<u> 2010</u>	2009	Tasa anual de <u>depreciación</u> <u>%</u>
Edificios y mejoras (1)	8,686,310	8,353,810	5
Instalaciones	326,156	32,791	10
Parqueos	15,041	15,041	10
Muebles, enseres y equipos de			
computación	1,889,082	1,437,062	10, 20 y 33
Maquinarias y equipos	2,682,173	1,753,889	10
Vehículos	520,223	405,833	20
Herramientas	921,745	853,482	10
	15,040,730	12,851,908	
Menos - depreciación acumulada	( 5,895,452) (	4,964,876)	
	9,145,278	7,887,032	
Terrenos y mejoras (1)	7,111,297	7,112,120	
Construcciones en curso	1,581,859 (2)	434,519	
Total al 31 de diciembre	17,838,434	15,433,671	

- (1) Véase Nota 20 en relación a activos entregados en garantía.
- (2) Corresponde principalmente a la construcción de los talleres Citroen y de enderezada y pintura, ubicados en la ciudad de Guayaquil.

# Movimiento:

	<u>2010</u>	2009
Saldos al 1 de enero	15,433,671	14,288,191
Adiciones, netas (3)	3,392,605	1,936,159
Depreciación del año	( 987,842) (	790,679)
Saldos al 31 de diciembre	17,838,434	15,433,671

# NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS 31 DE DICIEMBRE DEL 2010 Y 2009

(Expresado en dólares estadounidenses)

(3) Corresponde principalmente a: i) compra de maquinarias y equipos importados para el taller de enderezada y pintura por aproximadamente US\$928,000, ii) instalaciones en la ciudad de Guayaquil por aproximadamente US\$293,000, iii) remodelación y adecuaciones efectuadas en las oficinas y talleres de la Compañía por aproximadamente US\$1,388,000, iv) compra de vehículos por aproximadamente US\$154,000, y v) compra de mobiliario y equipos de oficina por aproximadamente US\$486,000. En el 2009 corresponde aproximadamenteUS\$723,000 por la construcción de nuevas instalaciones ubicadas en la ciudad de Quito, la cual fue inaugurada en febrero del 2009 y equipos para talleres adquiridos para esas instalaciones por aproximadamente US\$412,000, así como también mobiliario y otros equipos de oficina por aproximadamente US\$550,000.

#### 8. CARGOS DIFERIDOS Y OTROS ACTIVOS

	<u>2010</u>	<u> 2009</u>
Programas de computación (1)	184,496	143,851
Otros(2)	113,439_	8,068
	297,935	151,919

#### Movimiento:

	2010	2009
Saldos al 1 de enero	151,919	131,850
Adiciones netas (2)	249,194	54,654
Amortización del año	( 103,178)	( 34,585)
Saldos al 31 de diciembre	297,935	151,919

- (1) Corresponde a un software adquirido a la compañía Sistei Solutions para mejorar, integrar y centralizar los procesos en el país. Véase Nota 2 h).
- (2) Corresponde principalmente a la adquisición de licencias del software COBIS durante el 2010, por aproximadamente US\$150,400.

# NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS 31 DE DICIEMBRE DEL 2010 Y 2009

(Expresado en dólares estadounidenses)

# 9. OBLIGACIONES BANCARIAS Y FINANCIERAS

	2010	2009
Banco Internacional S.A.	9,970,079	13,670,649
Banco de Guayaquil S.A.	10,782,019	11,041,036
Banco Bolivariano C.A.	16,933,607	15,244,410
Banco Pichincha C.A.	18,715,520	6,262,768
	56,401,225 (1)	46,218,863 (1)
	39,79-,3 (-)	-,0)=10,000 (1)

(1) Corresponden a cartas de crédito a 180 días plazo por importaciones de vehículos y repuestos, que devengan una comisión entre el 2% y 3% (2009: 1.2% y 1.75%) por su apertura.

#### 10. DOCUMENTOS Y CUENTAS POR PAGAR A PROVEEDORES

	<u>2010</u>	2009
Proveedores del exterior		
Citröen	58,391	120,750
Iochpe Trade (IDEAL)	627	627
Hino Motors (1)	200,805	1,205,534
Proveedores locales (2)	1,178,654	1,172,565
	1,438,477	2,499,476

- (1) Corresponde principalmente a compras de repuestos para camiones Hino.
- (2) Corresponde principalmente a valores por pagar por concepto de: i) compra de tolvas por aproximadamente US\$205,538, ii) seguros de vehículos por aproximadamente US\$141,361, iii) compras de carrocerías, lubricantes y otros por aproximadamente US\$191,000 (2009: US\$186,000), iv) compra de equipos por aproximadamente US\$56,508, (2009: US\$124,000), y otros menores. En el 2009 incluye además valores por pagar por concepto de servicios de publicidad con medios de comunicación por aproximadamente US\$209,000.

# NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS 31 DE DICIEMBRE DEL 2010 Y 2009

(Expresado en dólares estadounidenses)

#### 11. OTRAS CUENTAS POR PAGAR

	2010	2009
Provisión para servicios de garantía (1)	355,858	409,726
Participación de los trabajadores en las utilidades	1,889,266	2,337,999
Retenciones e impuestos (2)	3,117,602	3,664,473
Provisiones varias	89,020	91,273
Otras(3)	1,081,363	896,021
	6,533,109	7,399,492

- Véase Nota 13.
- (2) Véase Nota 12.
- (3) Incluye principalmente US\$195,138 (2009: US\$252,780) de provisión de intereses por financiamiento de importaciones y US\$US\$502,538 (2009: US\$370,038) de provisión de impuestos a la salida de divisas por importaciones en tránsito.

#### 12. IMPUESTO A LA RENTA

#### a) Situación fiscal -

En el año 2009, la Compañía recibió por parte del Servicio de Rentas Internas los resultados de la fiscalización por el año 2006, quien ha determinado tributos adicionales por impuesto a la renta por aproximadamente US\$101,788 (sin incluir intereses, multas, y otros recargos). La Administración de la Compañía el 15 de enero del 2010 efectuó la impugnación respectiva en contra del Acta de Determinación Tributaria No. 0920090100356 para ciertos conceptos estipulados glosados en dicha acta, pues basado en el criterio de sus asesores tributarios considera que cuenta con los argumentos suficientes para obtener una sentencia favorable, por lo cual no ha provisionado valor alguno. Para los otros conceptos, estos fueron aceptados y cancelados por la Compañía. Estos trámites actualmente se encuentran en etapa de espera de respuesta por parte del Servicio de Rentas Internas y están pendientes de resolución.

En febrero del 2011, el Servicio de Rentas Internas dispuso el inicio del proceso de determinación de las obligaciones tributarias correspondientes al Impuesto a la Renta del año 2007. Los años 2008 a 2010 inclusive aún están sujetos a una posible fiscalización.

La Compañía inició un trámite ante el Tribunal Distrital de lo Fiscal con el objeto de recuperar pagos en exceso de impuesto a la renta correspondiente al año 2002 y 2003 por US\$178,985. La Compañía procedió a registrar dichos valores en la cuenta Documentos y cuentas por cobrar - Impuestos Fiscales (Véase más

# NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS 31 DE DICIEMBRE DEL 2010 Y 2009

(Expresado en dólares estadounidenses)

adelante). Durante el año 2009 se emitió sentencia favorable a la Compañía, y en el año 2010 se recibieron las notas de crédito correspondientes.

# b) Impuesto a la renta -

Las normas tributarias vigentes establecen una tasa de impuesto del 25% sobre las utilidades gravables, la cual se reduce al 15% si las utilidades son reinvertidas por el contribuyente. En el año 2010, el impuesto a la renta fue determinando aplicando la tasa del 15% para la porción de utilidades que serán reinvertidas y 25% para el saldo remanente de utilidades gravables. En caso de no materializarse la reinversión de las utilidades del 2010 hasta el 31 de diciembre del 2011, la Compañía deberá pagar la diferencia de impuesto junto con los recargos correspondientes. Para el año 2009, la Compañía calculó el impuesto a la renta a la tasa del 25%.

Adicionalmente, a partir del 2010, de acuerdo con la legislación vigente, la Compañía debe determinar un anticipo mínimo de impuesto a la renta y comparar el mismo valor con el monto del impuesto a la renta, basado en las tasas del 25% y 15% antes indicadas; el mayor de los dos valores constituirá el impuesto a la renta causado. En el año 2010, el impuesto a la renta causado de US\$2,546,388 corresponde al impuesto a la renta calculado a tasas del 25% y 15% (dado que se reinvertirán utilidades del 2010), que fue mayor que el anticipo mínimo que ascendió a US\$1,345,367.

# c) Impuestos fiscales por recuperar -

Al 31 de diciembre del 2010 y 2009 el rubro Documentos y cuentas por cobrar - Impuestos fiscales, se compone de:

	<u> 2010</u>	<u> 2009</u>
Impuesto al Valor Agregado (IVA) (1)	924,299	1,950,822
Otros reclamos pendientes	168,922	333,151
	1,093,221	2,283,973

(1) IVA generado en compras de la Compañía, correspondiente al mes de diciembre del 2010 y 2009.

# NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS 31 DE DICIEMBRE DEL 2010 Y 2009

(Expresado en dólares estadounidenses)

#### d) Retenciones e impuestos por pagar -

Al 31 de diciembre del 2010 y 2009 el rubro Otras cuentas por pagar - Retenciones e impuestos incluye:

	<u>2010</u>	2009
Impuesto a la renta (véase Nota 13)	1,215,400	1,504,803
Retenciones en la fuente	41,935	25,415
Im puesto al valor agregado IVA	1,822,831	2,119,199
Retenciones en la fuente de IVA	37,436_	15,056
	3,117,602	3,664,473

# e) Conciliación tributaria - contable -

A continuación se detalla la determinación del impuesto sobre los años terminados al 31 de diciembre del 2010 y 2009:

2010	2009
12,595,107	15,586,665
(1,889,266)	(2,337,999)
( 132,171)	( 101,327)
268,639	444,994
10,842,309	13,592,333
2,300,103	3,398,083
246,285	<b>-</b> _
2,546,388	3,398,083
	12,595,107 ( 1,889,266) ( 132,171) 268,639 10,842,309 2,300,103 246,285

# f) Otros asuntos -

El 29 de diciembre de 2010 se publicó el Código Orgánico de la Producción, Comercio e Inversiones que entró en vigencia a partir de enero del 2011.

Entre algunos de los temas se incluyen: determinación y pago del salario digno, establecimiento de zonas especiales de desarrollo económico como un destino aduanero, reformas tributarias aduaneras (exigibilidad, extinción, exenciones), exoneración del pago del Impuesto a la Renta hasta por 5 años para el desarrollo de inversiones nuevas y productivas, nuevas deducciones del 100% adicional por depreciación de maquinarias y equipos que preserven el medio ambiente y también se establece la reducción progresiva del Impuesto a la Renta desde el 2011 hasta llegar al 22% en el 2013.

# NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS 31 DE DICIEMBRE DEL 2010 Y 2009

(Expresado en dólares estadounidenses)

# 13. PROVISIONES

Composición y movimiento:

	Saldos al <u>inicio</u>	Incrementos	Pagos y/o utilizaciones	Saldos al <u>final</u>
<u>Λῆο 2010</u>				
Provisión para cuentas incobrables	146,781	65,091	7,705	204,167
Beneficios sociales	201,625	3,393,754	3,381,498	213,881
Provisión para servicios de garantía (Véase Nota 11)	409,726	•	53,868	355,858
Jubilación patronal (Véase Nota 14)	986,483	-	24,084	9 <b>62,399</b>
Provisión para desahucio (Véase Nota 14)	120,760	16,635	7,069	130,326
Participación de los trabajadores en las				
utilidades (Véase Nota 14)	2,337,999	1,889,266 (1	) 2,337,999	1,889,266
Impuesto a la renta del año	1,504,803	2,546,388	2,835,791	1,215,400 (2)
Δήο 2009				
Provisión para cuentas incobrables	146,781	-	-	146,781
Beneficios sociales	298,216	5,350,047	5,446,638	201,625
Provisión para servicios de garantía (Véase Nota 11)	465,629	-	55,903	409,726
Jubilación patronal (Véase Nota 14)	880,367	128,913	22,797	986,483
Provisión para desahucio (Véase Nota 14)	101,528	19,232	•	120,760
Participación de los trabajadores en las				
utilidades	2,941,867	2,337,999 (1	2,941,867	2,337,999
Impuesto a la renta del año	2,607,971	1,504,803	2,607,971	1,504,803 (2)

- (1) Véase Nota 11.
- (2) Incluye 1,215,400 (2009: US\$1,504,803) de impuesto a la renta del año neto de 1,330,988 (2009: US\$1,893,280) de retenciones en la fuente de impuesto a la renta que se incluye en el rubro Otras cuentas por pagar Retenciones e impuestos (Véase Nota 12).

# 14. JUBILACION PATRONAL Y DESAHUCIO

<u>2010</u>	2009
962,399	986,483
130,326_	120,760
1,092,725	1,107,243
	130,326

# NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS 31 DE DICIEMBRE DEL 2010 Y 2009

(Expresado en dólares estadounidenses)

- (1) El saldo de la provisión para jubilación patronal al 31 de diciembre del 2010 y 2009 corresponde al 100% del valor actual de la reserva matemática calculada actuarialmente por un profesional independiente para todos los trabajadores que al 31 de diciembre del 2010 y 2009 se encontraban prestando servicios a la Compañía.
- (2) Esta provisión cubre los beneficios de terminación de la relación laboral por desahucio solicitado por el empleador o por el trabajador, por lo cual el empleador bonificará al trabajador con el veinticinco por ciento del equivalente a la última remuneración mensual por cada uno de los años de servicios prestados a la misma empresa o empleador. El saldo de esta provisión representa el 100% del valor actual de la reserva matemática calculada para todos los empleados de la Compañía.

# 15. CAPITAL SOCIAL

El capital suscrito y pagado de la Compañía al 31 de diciembre del 2010 y 2009 comprende 35,404,284 acciones ordinarias de valor nominal US\$ 1 cada una.

La Junta General de Accionistas celebrada el 27 de abril del 2010 resolvió realizar lo siguiente: i) aumentar el capital social en US\$8,865,523, mediante la capitalización de las utilidades del año 2009 y ii) ratificar la apropiación para reserva legal por US\$985,058, correspondientes al 10% de la utilidad neta del año 2009. En diciembre del 2010, la Compañía decidió suspender el trámite legal del mencionado aumento de capital.

La Junta General de Accionistas celebrada el 30 de abril del 2009 resolvió realizar lo siguiente: i) aumentar en capital social en US\$11,152,393, mediante la capitalización de las utilidades del año 2008 y ii) ratificar la apropiación para reserva legal por US\$1,239,155, correspondientes al 10% de la utilidad neta del año 2008.

#### Aportes para futuras capitalizaciones -

Durante el año 2009, se efectuaron retiros de aportes por US\$110,000. Véase Estado de cambios en el patrimonio.

#### 16. RESERVA LEGAL

De acuerdo con la legislación vigente, la Compañía debe apropiar por lo menos el 10% de la utilidad neta del año a una reserva legal hasta que el saldo de dicha reserva alcance el 50% del capital suscrito. La reserva legal no está disponible para distribución de dividendos, pero puede ser capitalizada o utilizada para absorber pérdidas.

# NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS 31 DE DICIEMBRE DEL 2010 Y 2009

(Expresado en dólares estadounidenses)

# 17. OTROS INGRESOS (EGRESOS), NETOS

<u>2010</u>	<u> 2009</u>
-	511
167,684	300,838
5,193,195	2,574,182
( 132,427)	( 133,484)
117,501	-
259,801	192,913
5,605,754	2,934,960
	- 167,684 5,193,195 ( 132,427) 117,501 259,801

- (1) Corresponden principalmente a los intereses ganados por las inversiones mantenidas durante el 2010 y 2009, respectivamente.
- (2) Corresponde a intereses de la cartera adeudada por Ecuatoriana de Motores Cía. Ltda. registrada en el rubro "Clientes". Véase además Nota 19.
- (3) Incluye reconocimiento de gastos de publicidad incurridos por la Compañía, por parte del proveedor Citröen en US\$70,000 (2009: US\$91,846) y US\$8,679 (2009: US\$24,777) por reclamos realizados de garantía a Hino Motors Japón.

#### NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS 31 DE DICIEMBRE DEL 2010 Y 2009

(Expresado en dólares estadounidenses)

# 18. SALDOS Y TRANSACCIONES CON COMPAÑIAS Y PARTES RELACIONADAS

A continuación se muestran los saldos al 31 de diciembre del 2010 y 2009 con compañías y partes relacionadas a esas fechas:

	2010	2009
Documentos y cuentas por cobrar a corto plazo - Clientes		
Ecuatoriana de Motores Cía. Ltda. (1)	44,039,561	46,195,265
Documentos y cuentas por cobrar a largo plazo		
Cidim S.A.	-	723
Geimex S.A.	337	337
Petrodesa S.A.	-	6,522
Clamide S.A.	-	2,983
Stellacorp		5,222
	337	15,787
Pasivo a corto plazo - Compañías relacionadas		
Ecuatoriana de Motores Cía. Ltda. (1)	31,181	59,741
Pasivo a largo plazo - Compañías relacionadas		
Plenitor S.A.	-	48,609
Cobinsa	2,102	2,103
Megaluz S.A.	<del>-</del>	10,211
	2,102	60,923

(1) Los saldos con Ecuatoriana de Motores Cía. Ltda. incluyen lo siguiente: i) Cuentas por cobrar por venta de camiones, cuyas facturas tienen un plazo máximo de 180 días y que a partir del 2009 generan una tasa del 12% (2009: 6%) anual convertible diariamente; ii) comisiones ganadas de acuerdo con el contrato de subdistribución celebrado entre las partes (Véase Nota 19), registradas como cuentas por cobrar a largo plazo en el 2009; iii) intereses por cobrar; y iv) anticipos recibidos.

Los documentos y cuentas por cobrar y por pagar a largo plazo no tienen fecha de cobro y/o pago definidos y no causan ni devengan intereses, por disposición expresa del Directorio de las compañías. Estos saldos se estiman cobrar y cancelar en el largo plazo.

El siguiente es un resumen de las principales transacciones realizadas durante el año 2010 y 2009 con las compañías y partes relacionadas. Se incluye bajo la denominación de compañías relacionadas a las compañías con accionistas comunes, con participación accionaria significativa en la Compañía:

- Ventas, comisiones sobre ventas de camiones marca "HINO" e intereses ganados sobre cartera a Ecuatoriana de Motores Cia. Ltda. por aproximadamente US\$88,227,932 (2009: US\$84,138,996).

# NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS 31 DE DICIEMBRE DEL 2010 Y 2009

(Expresado en dólares estadounidenses)

#### 19. CONTRATOS

La Compañía mantiene los siguientes contratos sucritos con Ecuatoriana de Motores Cia. Ltda.:

#### Contrato de Subdistribución -

Mediante este contrato de fecha 3 de enero del 2005, Maquinarias y Vehículos S.A. entrega la subdistribución exclusiva de los camiones marca "Hino" a la compañía Ecuatoriana de Motores Cía. Ltda. en las provincias de Tungurahua, Bolívar, Chimborazo, Cotopaxi, Napo, Pastaza, Orellana y Sucumbíos. Los vehículos son vendidos por Mavesa al costo de importación más un margen de utilidad razonable. Mavesa cobra al final de cada año, una comisión fija la que será acordada entre las partes anualmente.

El plazo de este contrato es de un año renovable automáticamente, si ninguna de las partes manifiesta la intención de darlo por terminado, el cual tuvo vigencia hasta el 31 de diciembre del 2009. A partir del año 2010, la Compañía efectúa la venta de los vehículos a precio de venta al público con un descuento razonable acordado verbalmente entre las partes.

#### Contrato de Intereses -

Mediante este contrato de fecha 2 de enero del 2009, Ecuatoriana de Motores Cía. Ltda. se compromete a cancelar intereses sobre saldos diarios de la cartera adeudada a la Compañía a una tasa del 12% anual (2009: 6% anual), para lo cual al cierre de cada semestre del año la Compañía emitirá una factura por los intereses ganados, la cual deberá ser pagada por Ecuatoriana de Motores Cía. Ltda. hasta 180 días (2009: 120 días) desde la fecha de emisión.

El plazo de este contrato es de tres años renovable automáticamente, si ninguna de las partes manifiesta la intención de darlo por terminado.

#### 20. GARANTIAS

Al 31 de diciembre del 2010 y 2009, fueron pignorados en garantía de obligaciones bancarias y financieras, terrenos y edificios <véase Nota 7> e inventarios <véase Nota 6> por aproximadamente US\$46,277,208 (2009: US\$29,112,783) e inversiones temporales por US\$10,130,000 (2009: US\$3,000,000) <véase Nota 4>.

# NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS 31 DE DICIEMBRE DEL 2010 Y 2009

(Expresado en dólares estadounidenses)

# 21. RECLASIFICACIONES DE LOS ESTADOS FINANCIEROS RESPECTO A LOS REGISTROS CONTABLES

Con la finalidad de presentar los estados financieros adjuntos al 31 de diciembre del 2010 y 2009 en conformidad con normas ecuatorianas de contabilidad, se incluyen las siguientes reclasificaciones no efectuadas en los libros de la Compañía a esa fecha:

	Según registros <u>contables</u>	Según estados <u>financieros</u>	<u>Diferencias</u>
<u>Año 2010</u>			
Pa siv o			
Com pañías relacionadas	-	31,181	31,181
Prov eedores	1,469,658	1,438,477	( 31,181)
	1,469,658	1,469,658	-
<u>Año 2009</u>			
Activo			
Documentos y cuentas por cobrar			
Im pu estos fiscales	1,950,822	2,283,973	333,151
Gastos pagados por anticipado	547,859	214,708	(333,151)
	2,498,681	2,498,681	-
Pasivo			
Com pañías relacionadas	-	59,741	59,741
Prov eedores	2,559,217	2,499,476	( 59,741)
	2,559,217	2,559,217	

# 22. EVENTOS SUBSECUENTES

Entre el 31 de diciembre del 2010 y la fecha de emisión de estos estados financieros (5 de abril del 2011) no se produjeron eventos que, en la opinión de la Administración de la Compañía, pudieran tener un efecto significativo sobre dichos estados financieros que no se hayan revelado en los mismos.